



Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen- Hong Kong Express Rail Link Progress Update

高鐵香港段工程進展

6 July 2010
2010年7月6日

Progress Overview 項目進度概覽

- **Construction commenced on 28 Jan 2010**
2010年1月28日展開工程
- **11 major construction contracts awarded**
 - **7 tunnel contracts; 4 foundation contracts in WKT**
 - **total value HK\$13.9 billion**

已批出**11**項工程合約

 - **包括7項隧道合約及4項高鐵總站的地基工程合約**
 - **總值約港幣139億**

Progress Overview 項目進度概覽

- Major construction activities :
 - geotechnical and environmental instrumentation, condition survey of existing buildings, hoarding erection and site offices
 - foundation works in West Kowloon Terminus
 - site formation at Shek Yam and Shing Mun works areas
 - launching shaft of tunnel boring machine at Mai Po
 - procurement of tunnel boring machines
- 主要建造工程包括：
 - 安裝地質及環境監察儀器、樓宇現況勘察、豎立圍板及興建工地辦公室
 - 高鐵總站的地基工程
 - 石蔭及城門工地的工地平整工程
 - 米埔隧道鑽挖機的啟動豎井
 - 採購隧道鑽挖機

Procurement of Civil Contracts

土木工程合約

Tunnel Contracts 隧道合約

Contracts awarded 已批出合約

Contract No. 合約編號	Contract Title 合約名稱	Date of Award 批出日期
802	Nam Cheong Property Foundation Removal & Reprovisioning 南昌物業地基移除及重置	Jan 2010 2010年1月
805	Sham Mong Road Obstruction Removal 深旺道障礙物移除	Jan 2010 2010年1月
825	Mai Po to Ngau Tam Mei Tunnels 米埔至牛潭尾隧道工程	Jan 2010 2010年1月
822	Tse Uk Tsuen to Shek Yam Tunnels 謝屋村至石蔭隧道工程	Mar 2010 2010年3月
826	Huanggang to Mai Po Tunnels 皇崗公園至米埔隧道工程	Mar 2010 2010年3月
811A	West Kowloon Terminus Approach Tunnel (North) 西九龍總站連接隧道 (北)	May 2010 2010年5月
820	Mei Lai Road to Hoi Ting Road Tunnels 美荔道至旺角西通風樓隧道工程	May 2010 2010年5月

Tunnel Contracts 隧道合約

Contracts to be awarded in the next period

下一個匯報期內將會批出之合約

Contract No. 合約編號	Contract Title 合約名稱
811B	West Kowloon Terminus Approach Tunnel (South) 西九龍總站連接隧道 (南)
821	Shek Yam to Mei Lai Road Tunnels 石蔭至美荔道隧道工程
823A	Tai Kong Po to Tse Uk Tsuen Tunnels 錦田隧道工程
823B	Shek Kong Stabling Sidings & Emergency Rescue Siding 石崗列車停放及緊急救援處
824	Ngau Tam Mei to Tai Kong Po Tunnels 牛潭尾至大江埔隧道工程

West Kowloon Terminus Contracts

高鐵總站的合約

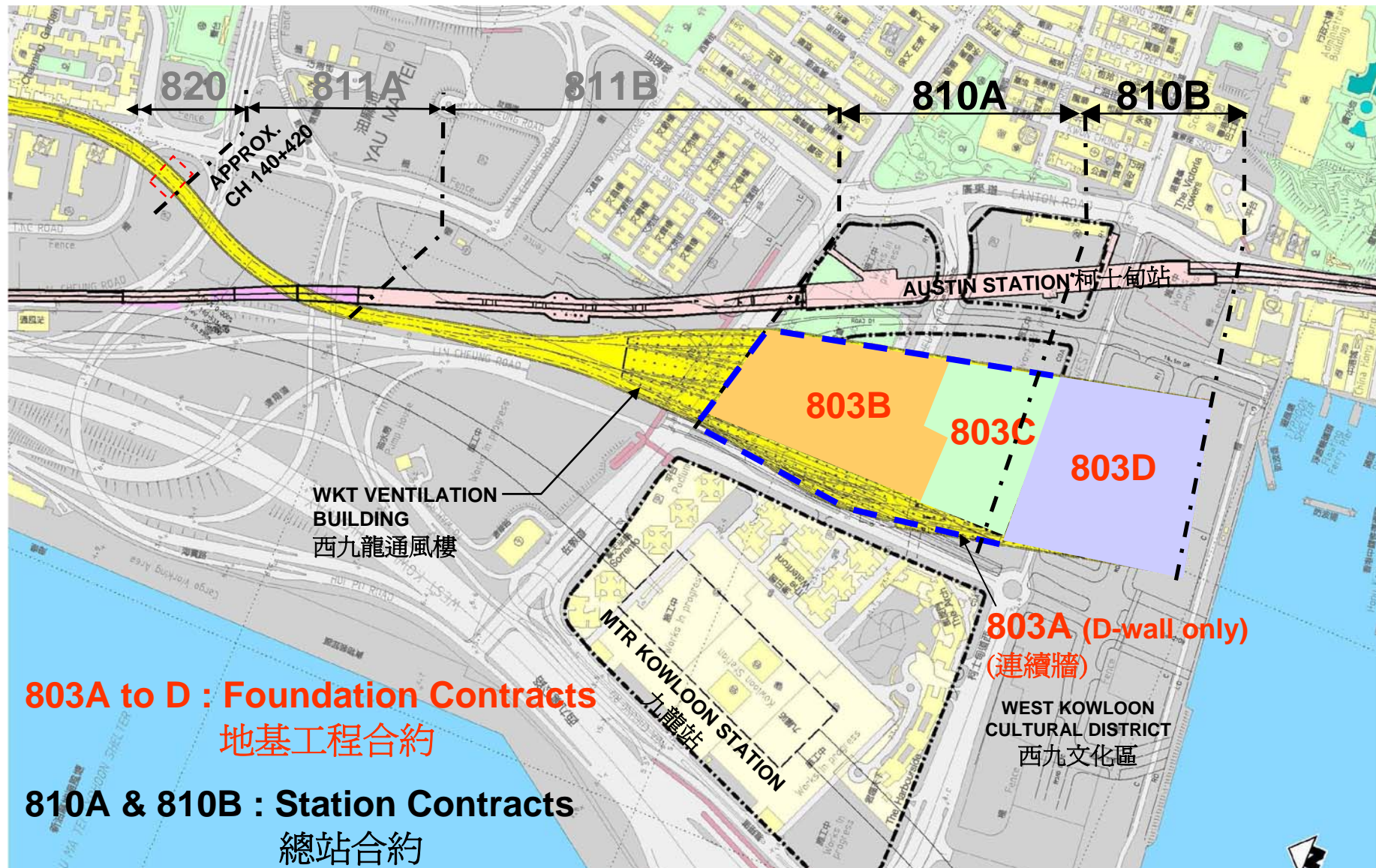
Contracts awarded 已批出合約

Contract No. 合約編號	Contract Title 合約名稱	Date of Award 批出日期
803A	West Kowloon Terminus Diaphragm Walls (Site A) 西九龍總站連續牆 (地盤甲)	Jan 2010 2010年1月
803C	West Kowloon Terminus Piles (Site A South) 西九龍總站樁柱 (地盤甲 - 南)	Jan 2010 2010年1月
803D	West Kowloon Terminus Diaphragm Walls and Piles (WKCD) 西九龍總站連續牆及樁柱 (西九文化區)	Jan 2010 2010年1月
803B	West Kowloon Terminus Piles (Site A North) 西九龍總站樁柱 (地盤甲 - 北)	Mar 2010 2010年3月

Contracts to be awarded in the next period 下一個匯報期內將會批出之合約

Contract No. 合約編號	Contract Title 合約名稱
810B	West Kowloon Terminus Station South 西九龍總站南

West Kowloon Terminus Contracts 高鐵總站合約



Progress of Works

工程進展

Sham Mong Road Obstruction Removal

深旺道障礙物移除



Modification of Nam Cheong Station Entrance A

南昌站出入口A的改動工程



Sheetpiling for pile cap demolition

拆除樁帽的板樁工程

深旺道障礙物移除



供行人改道之用的有蓋臨時行人通道 (深旺道)

Tse Uk Tsuen to Shek Yam Tunnels

謝屋村至石蔭隧道工程



Shek Yam - Access ramp excavation

石蔭 - 出入口斜道挖掘工程



So Kwun Wat Explosive Magazine – Site Formation

掃管笏爆炸品倉庫 - 工地平整工程

Mai Po to Ngau Tam Mei Tunnels

米埔至牛潭尾隧道工程



Mai Po – D-wall for TBM launching shaft

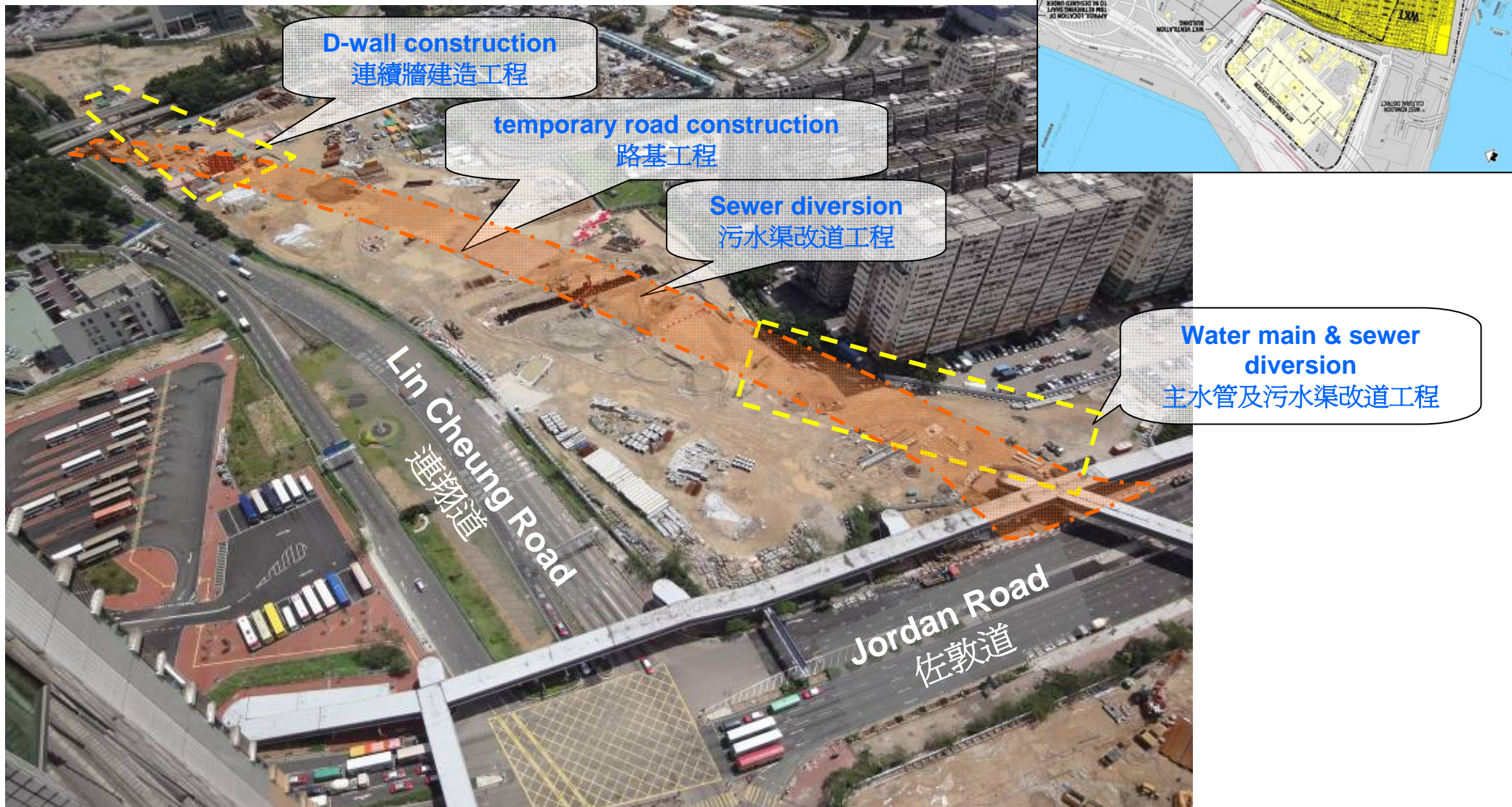
米埔 - 隧道鑽挖機啟動豎井的連續牆工程



Siu Lam Barging Point – Hoarding erection

小欖躉船轉運站 - 圍板豎立工程

Temporary Road Construction

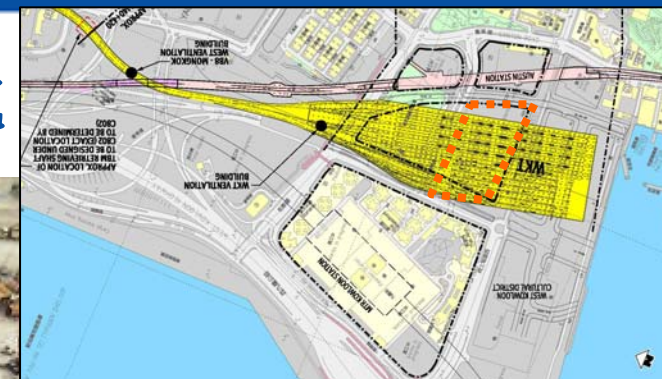


Lin Cheung Rd south bound to be diverted to the temporary road
連翔道南行將改道至臨時路

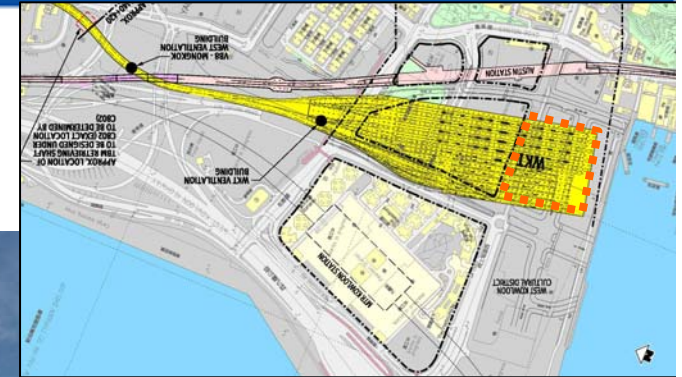
Former City Golf Club Site 前城市高爾夫球會工地



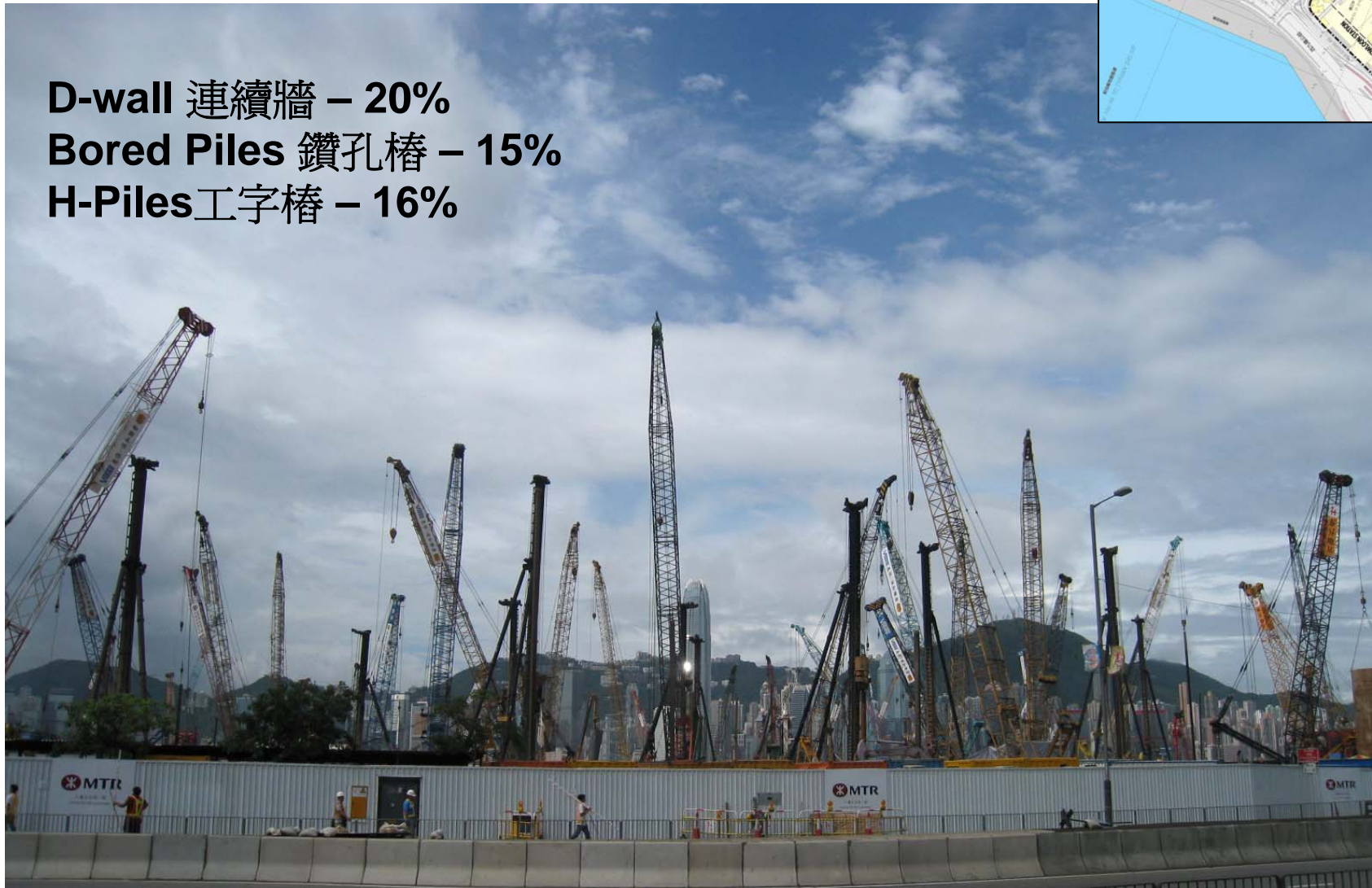
Former PTI Site 前公共運輸交匯處工地



高鐵總站地基工程進度



D-wall 連續牆 – 20%
Bored Piles 鑽孔樁 – 15%
H-Piles 工字樁 – 16%



Major Activities in the Next Period

下一個匯報期內的主要工程活動

- **Award all major tunnel contracts**
批出所有主要隧道合約
- **Commence construction in Shek Kong and Pat Heung areas**
石崗及八鄉工程展開
- **Commence tunneling from Shek Yam tunnel adit**
石蔭隧道引道工程展開
- **Continue construction activities at WKT, along Sham Mong Road and Mai Po**
西九龍總站及沿深旺道和米埔的工程繼續施工

Construction Manpower

工程人力資源

Construction Manpower

人力資源

	Estimated job opportunities 預計聘用職位	Employed staff 已聘用職位
	End 2010 2010年年底	Up to End Jun 2010 截至2010年6月底
Construction Workers 建築工人	1,870	1,200
Technical / Professional Staff 技術／專業人員	670	250
Total 合共	2,540	1,450

Community Liaison

社區聯絡

Community Liaison 社區聯絡

- Information centres to facilitate a better communication with local residents
高鐵資訊中心加強對社區的服務
- A dedicated website for XRL has been set up
高鐵項目網站已開始運作 (www.expressraillink.hk)
- Newsletters for Choi Yuen Tsuen, Tai Kok Tsui residents and a project-wide Project Newsletter have been published
菜園村居民通訊、大角咀資料單張及工程簡訊經已出版
- Conducted 20 school talks to primary and secondary schools in the territory
為香港各區的中小學舉辦了20次高鐵講座
- Arranged 9 roving exhibitions along the alignment and in other parts of Hong Kong
在高鐵沿綫及香港其他地區共舉行了9次巡迴展覽
- Project hotline 工程熱綫
2993 3333 / 3575 1333



Community Liaison 社區聯絡

- **District Councils Consultation 諮詢區議會**

- Report progress regularly
定期匯報工程進度
- Briefings of major temporary traffic arrangement before implementation
於大型交通管理計劃實施前向區議會作簡介

- **Community Liaison Group (CLG) 社區聯絡小組**

- West Kowloon; Shum Shui Po; Kwai Tsing; Tsuen Wan
; Tuen Mun; Yuen Long
西九龍、深水埗、葵青、荃灣、
屯門及元朗

- **Resident Meetings**

- Over 100 meetings with residents
超過100場居民會及居民會面



Liaison with Tai Kok Tsui Residents

與大角咀居民的聯繫

- **Communication with Tai Kok Tsui Residents**

與大角咀居民保持溝通

- **60 meetings of various types**

60次各類型會議

- **Information Centre in New Kowloon Plaza**

設於新九龍中心的資訊中心

- **Project leaflets**

工程小冊子

- **MTRCL Community ambassador team**

港鐵社區大使隊

- **Building Impact Assessments – Reports issued and briefing sessions held**

樓宇影響評估報告概要－已發放與相關業主及法團及舉行了有關的簡介會

- **Condition Survey –Reports for those inspected ready to issue**

樓宇現況勘察－已勘察的公共地方及個別單位的勘察報告已陸續發放

- **Free Professional Engineering and Surveying Advice – HKIE voluntary service and appointed building surveying consultants**

免費專業工程及屋宇測量諮詢服務－香港工程師學會及專業測量顧問就樓宇安全及補償事宜提供獨立意見

Choi Yuen Tsuen

菜園村

- **Processes completed**
已完成程序

- 1. Household registration completed on 28 February 2010**
住戶登記已於2010年2月28日完成
- 2. Sale of surplus flats under Home Ownership Scheme completed in June 2010**
剩餘居屋單位的特銷計劃已於2010年6月完成
- 3. Special Ex-gratia Rehousing Package applications processed and applicants informed of outcome in Feb to May 2010**
特惠安置方案的特別援助申請結果已於2010年2月至5月期間通知申請人

- **Processes in progress**
進行中程序

1. **Offers of public housing**
租住公共房屋配屋建議
2. **Ex-gratia cash allowance for land compensation**
收回私人土地的特惠現金津貼
3. **Survey of agricultural vegetation / permanent improvements to farms and the related ex-gratia allowance**
農作物及農用設施的勘察工作及相關的特惠津貼
4. **Agricultural resite**
農地復耕

End of Presentation
簡報完畢